

慶祝中華人民共和國成立六十八周年文藝晚會

ESPECTÁCULO DE COMEMORAÇÃO DO 68º ANIVERSÁRIO DA IMPLANTAÇÃO DA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA

第一幕：《元宵之夜》

通過“頂技”、“感—倒立組合”、“手技”、“蹬球”和“壇技”等特色節目，為整幕營造出活潑、俏皮的氛圍，表現出中國傳統的元宵佳節舉國歡慶的喜慶場面。其中“感—倒立組合”把藝術與技巧完美融合在一起，將倒立技巧與音樂、燈光、舞美等元素結合起來，讓人耳目一新。

Ato Um: Noite de Festival de Lanterna

Uma série de programas com características distintas, como "Acrobacia na Bola", criam uma atmosfera divertida e representam cenas alegres no festival tradicional da lanterna chinesa. Entre esses programas, o programa "Standing Upside Down-Combination" integra perfeitamente artes com técnicas e combina a técnica de ficar de cabeça para baixo com música, iluminação e dança, olhos e ouvidos refrescantes do público.

第二幕：《替父從軍》

花木蘭女扮男裝、替父從軍。“皮條”、“蹬鼓”、“力量”和“武術”等節目，整幕演出充滿了陽剛之氣，將中國傳統的武術表演和特色雜技節目融為一體，表現出在外敵入侵時青年們保家衛國的激情。

Ato Dois: Unindo o exército para o Pai

Hua Mulan se disfarça como um homem para se juntar ao exército no lugar de seu pai. Com os programas, como "Acrobacia na Bateria" e artes marciais, todo o ato está cheio de poder masculino. Incorpora as artes marciais tradicionais em programas distintos, destacando a paixão dos jovens para proteger seu país de origem contra inimigos intrusos.

第三幕：《奮起驅寇》

士兵們在戰火硝煙之中，爬山涉水、不畏艱險，與入侵的敵人展開了殊死搏鬥。通過“鑽台圈”、“蕩爬杆”等驚險、充滿力量感的雜技表演，營造出戰爭時的激烈場面，讓觀眾們不自覺地全情投入到波瀾壯闊的戰爭場面中。

Ato Três: Luta contra bandidos

Este ato mostra que os guerreiros, apesar de dificuldades extremas, levam guerras de vida ou morte contra inimigos intrusos. Os programas aventureiros, incluindo o "malabarismo nos pés", descrevem cenas de guerra intensas e focam a atenção do público no espectáculo.

第四幕：《月夜戀情》

月夜中，花木蘭和李將軍互訴衷腸。該幕是劇中最浪漫的一幕，以優美的舞蹈、“肩上芭蕾”等節目營造出濃情蜜意的氣氛。月色如水，灑滿大地，樹影婆娑，河泛銀光。

Ato Quatro: Apaixonar-se por uma noite iluminada pela lua.

Numa noite iluminada pela lua, Hua Mulan e o General Lee murmuram seu amor um pelo outro. O rio brilha, calmamente, enquanto o luar brilha sobre ele. Como o acto mais romântico de todo o espectáculo, este tem uma aura de amor com uma bela dança.

第五幕：《勇士凱旋》

花木蘭身披長篷與李將軍走上烽火台，眾將士一起分享勝利的喜悅。以“舞流星”、“抖轎子”等節目為主，鑼鼓喧天，勝利的號角聲響徹四方，整幕氣勢恢宏，高潮迭起。

Ato Cinco: Warriors Com Triumph

Hua Mulan, vestindo um manto, caminha numa torre de fogo com o general Lee e compartilha revelações vitoriosas com todos os guerreiros. Centrado em programas exclusivos, como "Água Giratória" e "Play Dooly", todo o acto chega a um clima poderoso com tambores rugidos.



大型雜技劇

《花木蘭》



ACROBÁTICA CHINÊS VERSÃO DE

"MuLan"

2017

30/9-1/10

20:00-21:30

綜藝館
FÓRUM DE MACAU

主辦單位 / ORGANIZAÇÃO

文化局
INSTITUTO CULTURAL

中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室文化教育部
Departamento de Cultura e Educação do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na RAEM
Department of Culture and Education, of the Liaison Office of the Central People's Government in the Macau SAR

協辦單位 / COLABORAÇÃO

體育局
INSTITUTO DO DESPORTO

表演單位 / ACTUAÇÃO

重慶雜技藝術團有限責任公司
Companhia de Artes Acrobáticas do Changqing
Changqing Acrobatic Art Troupe Co. Ltd. of China

場刊下載 / Carregar o Conteúdo da Peça



重慶雜技藝術團有限責任公司簡介

公司介紹

重慶雜技藝術團有限責任公司前身於1951年6月成立的重慶技藝團，它是新中國成立後最早組建的地方性雜技團，也是第一個代表中國政府出訪世界各國的表演團體，為國家雜技藝術的創新發展和國家對外文化交流做出重要貢獻。經過66年發展，創作出大批享譽海內外的優秀節目，如“蹬傘”（輕蹬技）、“蹬人”（平衡造型）、“女子排椅”、“蹬鼓”等節目；在全國率先採用雜技與舞蹈、芭蕾、體操、戲曲等相結合的表演形式，也是全國第一個用民族音樂伴奏，使雜技表演走向真正藝術化和民族化的文藝院團。



代表作品

雜技晚會《年輪》、《和平的亞洲人》、雜技劇《紅舞鞋》、《花木蘭》、魔術情景劇《夢幻奇觀》、雜技魔術劇《魔術情緣》等。

院團榮譽

66年時間，累計獲得國內外雜技金獎12枚、銀獎11枚、銅獎4枚以及編導、表演、音樂等單項獎80多項；獲國家級、省部級和市級各項榮譽（表彰）超500項。近年來，打造精品劇碼的發展戰略下，雜技劇《花木蘭》、《紅舞鞋》先後赴30餘個國家演出超2000場，觀眾達300萬人次，2011年該劇獲文化部“國家舞台藝術精品工程資助劇碼”，2012年獲重慶市第十二屆精神文明建設“五個一工程”優秀作品獎，2013年獲文化部“國家舞台藝術精品工程重點資助劇碼”，2014年和2016年兩次獲商務部“國家文化出口重點項目”稱號，2015年獲中國演出行業協會“中國最具影響力海外演出劇碼”稱號。



Companhia de Artes Acrobáticas de Chongqing

Apresentação da companhia

A Companhia de Artes Acrobáticas de Chongqing é a sucessora do grupo de arte de Chongqing, criado em Junho de 1951 e é o primeiro grupo acrobático provincial após o estabelecimento da República Popular da China. Foi o primeiro grupo, que em representação do Governo, visitou outros países do mundo. Contribuiu para a inovação e o desenvolvimento da arte acrobática na República Popular da China e as trocas culturais com outros países. Ao longo destes últimos 66 anos de existência, criou um grande número de programas

famosos internacionais. É o primeiro grupo no país a adoptar acrobacias e danças, ballet, ginástica, ópera e outras apresentações artísticas que se combinam em espectáculos, e também o primeiro grupo de arte que usa acompanhamento de música nacional, fazendo com que o espectáculo de acrobacia se torne artístico, real e nacional.

Trabalhos representativos

"O Anel de Crescimento", "Asiáticos com fome da paz", "Sapatos de dança vermelha", "Mulan", "Amor fantástico", "Espectáculo de sonhos"

Honras

Em 66 anos de existência, a Companhia de Artes Acrobáticas de Chongqing foi premiada a nível nacional e internacional com 12 medalhas de ouro, 11 medalhas de prata e 4 medalhas de bronze. Foi também premiada com mais de 80 prémios de direcção musical e mais de 500 condecorações provinciais, municipais e nacionais. Nos últimos anos, na estratégia de prestar atenção à produção de arte, criou ótimas peças, nomeadamente a peça “Hua Mulan” e “Red Dance Shoes”, que foi apresentada mais de 2000 vezes em cerca de 30 países do mundo, tendo sido assistida por um público que ronda os 3 milhões.



《花木蘭》介紹

花木蘭的故事家喻戶曉，其精神鼓舞著一代又一代華夏兒女。重慶雜技藝術團有限責任公司創作的雜技劇《花木蘭》跳出歷史真實、人物關係和情節交代的桎梏，將花木蘭作為一個文化符號，把雜技與舞蹈、中國功夫和皮影等極具中國民族特色的藝術形式融為一體，為雜技藝術注入了新的生命力。該劇分《元宵之夜》、《替父從軍》、《奮起驅寇》、《月夜戀情》和《勇士凱旋》五幕，著重表現巾幗英雄花木蘭保家衛國的責任感和大無畏的英雄氣概，高難的技藝驚險刺激，為觀眾營造出身臨其境的宏大戰爭場面，帶給觀眾耳目一新的視覺衝擊和心靈震撼。



Apresentação da MuLan

A conhecida história de Mulan, cujo espírito inspira gerações de pessoas chinesas. Criada pela Companhia de Artes Acrobáticas de Chongqing, o show acrobático salta do grilhão da história real e das relações entre personagens e enredos, leva Mulan como um símbolo cultural, combinando acrobacias com estilos de arte chineses parlamentares, incluindo dança, Kungfu chinês, fantoche de sombra, e assim por diante, despejando nova vitalidade para a arte acrobática. Este espectáculo é dividido em cinco actos, a noite do festival das lanternas, juntando o exército para o pai, lutando contra os bandidos, apaixonando-se por uma noite iluminada pela lua e guerreiros que chegam no triunfo. O espectáculo mostra um senso de responsabilidade para proteger o país de origem e a atrevida personagem da heroína Hua Mulan. Ele também mostra as habilidades acrobáticas deslumbrantes dos artistas, assumindo assim cenas de guerra virtuais e trazendo um choque visual de tirar o fôlego ao público.

